

N SERIES

THE END OF THE F^{XXX}ING WORLD

ESPAÑOL

CREADO POR

Charles S. Forsman

EPISODIO 1.08

"Episode 8"

Eunice se vuelve pícara, Leslie muestra sus verdaderos colores, y Alyssa y James planean su escape, pero pronto se dan cuenta de que se les acabó el tiempo.

ESCRITO POR:

Charlie Covell

DIRIGIDO POR:

Lucy Tcherniak

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

24.10.2017

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Jessica Barden	...	Alyssa
Alex Lawther	...	James
Wunmi Mosaku	...	DC Teri Darego
Gemma Whelan	...	DC Eunice Noon
Barry Ward	...	Leslie

1

00:00:06,560 --> 00:00:10,360
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:01:06,680 --> 00:01:09,640
Generalmente,
yo siempre lo besaba primero.

3

00:01:40,000 --> 00:01:42,160
- ¿Estás bien?
- ¿Puedo decir algo?

4

00:01:43,800 --> 00:01:45,160
¿Podemos esperar?

5

00:01:47,480 --> 00:01:50,240
Un poco, no lo sé,
un par de días. ¿Está bien?

6

00:01:50,320 --> 00:01:51,560
Sí, claro.

7

00:01:54,480 --> 00:01:57,760
Creo que está bien.
Tenemos, como, toda la vida.

8

00:01:59,000 --> 00:02:01,080
Además, quizá mañana tenga ganas.

9

00:03:13,120 --> 00:03:14,120
¿Qué?

10

00:03:16,000 --> 00:03:17,160
Nada.

11

00:03:19,920 --> 00:03:21,720
No lo creo, tengo un hermano.

12

00:03:23,360 --> 00:03:25,440
Probablemente tenga muchos.

13

00:03:25,520 --> 00:03:27,720

Por todos lados. Sé que viajó mucho.

14

00:03:28,640 --> 00:03:31,320
Quizá tenga familia en Vietnam o algo así.

15

00:03:33,280 --> 00:03:35,400
Creo que lo odio más que a mi mamá.

16

00:03:36,880 --> 00:03:37,920
Yo también.

17

00:03:38,000 --> 00:03:41,360
Los odio a los dos.
Pero más odio a mi papá.

18

00:03:41,440 --> 00:03:42,760
¿Por qué?

19

00:03:42,840 --> 00:03:44,640
Porque ella murió y él, no.

20

00:03:47,040 --> 00:03:48,640
Ella se suicidó.

21

00:03:53,480 --> 00:03:54,640
Yo estaba ahí.

22

00:03:58,280 --> 00:03:59,720
No hice nada.

23

00:04:24,280 --> 00:04:25,760
¿Cómo era ella?

24

00:04:28,160 --> 00:04:29,480
Muy buena.

25

00:04:32,400 --> 00:04:33,600
Muy triste.

26

00:04:35,640 --> 00:04:36,880
Ella siempre...

27

00:04:38,160 --> 00:04:40,400
...vivía abrumada, creo.

28

00:04:44,320 --> 00:04:46,720
- James.
- ¿Sí?

29

00:04:46,800 --> 00:04:48,560
No fue tu culpa.

30

00:04:59,040 --> 00:05:01,360
Es como si estuviéramos
al filo del mundo.

31

00:05:01,840 --> 00:05:03,400
Como si estuviéramos a salvo.

32

00:05:04,560 --> 00:05:07,120
Pero no lo estábamos.

33

00:05:07,800 --> 00:05:09,000
No podemos quedarnos.

34

00:05:10,080 --> 00:05:10,920
No.

35

00:05:11,320 --> 00:05:12,800
No podemos volver a casa.

36

00:05:13,160 --> 00:05:14,240
No.

37

00:05:17,280 --> 00:05:20,760
Deberíamos irnos muy lejos.
Por ejemplo, al extranjero.

38

00:05:21,280 --> 00:05:22,120
Sí.

39

00:05:22,200 --> 00:05:25,480

A un lugar completamente nuevo
y comenzar de cero.

40

00:05:26,000 --> 00:05:27,000
Sí.

41

00:05:28,080 --> 00:05:29,440
¿Quieres hacerlo?

42

00:05:29,520 --> 00:05:30,520
Sí.

43

00:05:33,360 --> 00:05:34,720
En verdad quería.

44

00:05:38,200 --> 00:05:40,120
Podemos tomar el bote de tu papá.

45

00:05:42,560 --> 00:05:44,240
Necesitamos las llaves.

46

00:06:31,080 --> 00:06:34,920
Si estás haciendo lo que pienso,
eres una maldita idiota.

47

00:06:35,440 --> 00:06:37,680
Donde sea que estés, llámame.

48

00:06:37,760 --> 00:06:39,760
HOTEL

49

00:07:04,520 --> 00:07:06,840
Es más fácil creer
que alguien es la respuesta

50

00:07:06,920 --> 00:07:08,960
si no lo has visto por años.

51

00:07:09,040 --> 00:07:10,760
Porque no son reales.

52

00:07:11,960 --> 00:07:15,160
Las personas no son respuestas.
Más bien son preguntas.

53

00:07:17,000 --> 00:07:18,360
Preguntas como:

54

00:07:18,440 --> 00:07:20,520
"¿Por qué eres un papá tan inútil?".

55

00:07:27,120 --> 00:07:28,440
Mierda.

56

00:07:31,600 --> 00:07:33,040
Alyssa.

57

00:07:33,520 --> 00:07:35,760
Volviste. Gracias a Dios.

58

00:07:36,280 --> 00:07:37,520
Estaba preocupado.

59

00:07:38,400 --> 00:07:39,240
En serio.

60

00:07:39,320 --> 00:07:41,760
- Salí a buscarte.
- No es cierto.

61

00:07:41,840 --> 00:07:44,800
Mataste a un perro,
luego te largaste y me dejaste.

62

00:07:44,880 --> 00:07:46,480
Sí, pero después de eso.

63

00:07:47,480 --> 00:07:49,200
Espera, ¿maté al perro?

64

00:07:50,600 --> 00:07:51,600
Maldición.

65

00:07:56,640 --> 00:07:59,080
Perdón, estaba muy borracho.

66

00:08:01,120 --> 00:08:03,800
Lo siento. Me rio porque está mal.

67

00:08:03,880 --> 00:08:05,280
¿Podemos pasear en bote?

68

00:08:08,760 --> 00:08:09,600
¿Qué?

69

00:08:09,680 --> 00:08:11,960
Tu bote. Queremos pasear en bote.

70

00:08:12,960 --> 00:08:14,960
- ¿Ahora?
- Sí, ahora.

71

00:08:20,200 --> 00:08:22,240
Está bien.

72

00:08:22,320 --> 00:08:24,640
Denme diez minutos.

73

00:08:24,720 --> 00:08:26,080
Necesito ir al baño.

74

00:08:26,160 --> 00:08:27,320
No tienes que venir.

75

00:08:28,320 --> 00:08:29,320
¿Disculpa?

76

00:08:29,840 --> 00:08:32,120
Nos las arreglaremos. Es buen conductor.

77

00:08:32,200 --> 00:08:33,720
Volveremos para almorzar.

78

00:08:33,799 --> 00:08:36,600
Escucha,
puede que no te haya visto por años...

79

00:08:37,280 --> 00:08:40,080
...pero no nací ayer, ¿sabes?

80

00:08:41,799 --> 00:08:43,159
¿Cuál es el plan?

81

00:08:44,400 --> 00:08:46,280
¿Navegar por el canal?

82

00:08:46,800 --> 00:08:48,680
¿Trabajar en Disney Paris?

83

00:08:48,760 --> 00:08:50,000
¿Cambiar sus nombres?

84

00:08:52,160 --> 00:08:53,120
¿A quién mataron?

85

00:08:55,560 --> 00:08:56,720
¿Qué?

86

00:08:56,800 --> 00:08:58,160
Sus fotos están en la tele.

87

00:08:58,880 --> 00:09:00,520
Hay una recompensa.

88

00:09:01,400 --> 00:09:02,640
- Mierda.
- Mierda.

89

00:09:03,160 --> 00:09:04,200
¿A quién mataron?

90

00:09:06,960 --> 00:09:11,600
No soy un maldito juez. Solo quiero saber.

91

00:09:18,680 --> 00:09:20,560
Vamos. ¿Qué hicieron?

92

00:09:23,520 --> 00:09:25,120
¿Qué hicieron, niña?

93

00:09:25,720 --> 00:09:28,880
No se llevarán mi maldito bote,
¿de acuerdo?

94

00:09:28,960 --> 00:09:31,280
No llamen la atención.

95

00:09:31,360 --> 00:09:32,360
Lo digo en serio.

96

00:09:35,400 --> 00:09:39,160
Sentémonos y calmémonos.

97

00:09:40,080 --> 00:09:41,960
Aquí están a salvo, ¿bien?

98

00:09:43,840 --> 00:09:46,320
- Lo prometo.
- "Lo prometes". ¿En serio?

99

00:09:46,400 --> 00:09:48,640
- Eso significa mucho.
- ¡Cállate!

100

00:09:48,720 --> 00:09:50,240
No le hables así.

101

00:09:51,320 --> 00:09:52,960
¿O qué?

102

00:10:02,720 --> 00:10:03,920
Bien.

103

00:10:05,160 --> 00:10:06,200
Bien, lo siento.

104
00:10:09,520 --> 00:10:10,520
Lo siento.

105
00:10:12,400 --> 00:10:13,960
Prepararé té.

106
00:10:15,160 --> 00:10:16,920
¿Sí? ¿Té?

107
00:10:17,760 --> 00:10:18,760
Sí, está bien.

108
00:10:19,360 --> 00:10:20,360
James, ¿té?

109
00:10:20,440 --> 00:10:21,560
No, gracias.

110
00:10:22,920 --> 00:10:24,120
Les prepararé un té.

111
00:10:34,520 --> 00:10:35,880
¿Malas o buenas noticias?

112
00:10:38,560 --> 00:10:40,440
La mala noticia es:

113
00:10:40,520 --> 00:10:41,760
no hay leche.

114
00:10:45,440 --> 00:10:47,760
Pero la buena noticia es:

115
00:10:47,840 --> 00:10:49,000
hay galletas.

116
00:10:50,440 --> 00:10:51,560
¿James?

117
00:10:53,760 --> 00:10:54,760

¿Alyssa?

118

00:10:56,200 --> 00:10:57,720
Bueno.

119

00:11:03,160 --> 00:11:05,400
En serio, niña, ¿estás bien?

120

00:11:08,160 --> 00:11:09,520
¿Qué sucedió?

121

00:11:09,600 --> 00:11:10,920
Puedes contarme.

122

00:11:12,040 --> 00:11:13,320
No confío en ti.

123

00:11:14,120 --> 00:11:15,480
Vamos, cariño.

124

00:11:16,080 --> 00:11:19,240
De acuerdo, no soy el mejor.

125

00:11:19,920 --> 00:11:22,680
Pero aún soy tu papá.
Puedes confiar en mí.

126

00:11:24,520 --> 00:11:26,880
¿Por qué no me hablaste sobre tu hijo?

127

00:11:27,680 --> 00:11:28,680
Porque...

128

00:11:31,840 --> 00:11:35,280
Mierda, porque estaba avergonzado,
¿de acuerdo?

129

00:11:36,480 --> 00:11:37,840
Porque me dio vergüenza.

130

00:11:39,960 --> 00:11:41,160

Se llama Milton.

131

00:11:42,440 --> 00:11:43,440
Tiene ocho.

132

00:11:45,120 --> 00:11:47,640
Y tiene muy buena ortografía.

133

00:11:48,520 --> 00:11:49,840
Perdón, debí decírtelo.

134

00:11:51,720 --> 00:11:54,200
¿Podemos empezar de nuevo? ¿Por favor?

135

00:12:00,280 --> 00:12:02,160
- Había un hombre.
- Alyssa...

136

00:12:03,160 --> 00:12:04,160
Bien...

137

00:12:06,080 --> 00:12:07,120
Lo matamos.

138

00:12:09,160 --> 00:12:10,040
Bien.

139

00:12:11,280 --> 00:12:12,720
No te preocupes.

140

00:12:15,880 --> 00:12:17,920
Iba a lastimarme.

141

00:12:19,200 --> 00:12:20,520
Cariño.

142

00:12:21,040 --> 00:12:22,560
Era malo.

143

00:12:24,840 --> 00:12:26,760
Era muy malo.

144

00:12:28,760 --> 00:12:30,280
No sé por qué lo sabía.

145

00:12:30,840 --> 00:12:32,120
Solo lo sabía.

146

00:12:32,200 --> 00:12:33,760
Algo no estaba bien.

147

00:12:34,640 --> 00:12:36,120
Oye, está bien.

148

00:12:36,600 --> 00:12:37,600
Está bien.

149

00:12:38,520 --> 00:12:39,680
Cariño...

150

00:12:40,920 --> 00:12:42,440
- ¿Cariño?
- Yo lo maté.

151

00:12:43,800 --> 00:12:46,600
Yo lo maté. Ella no hizo nada.

152

00:12:47,120 --> 00:12:49,040
- Llamó a la policía.
- ¿Qué?

153

00:12:49,120 --> 00:12:52,160
Cariño, escúchame. Intento protegerte.

154

00:12:52,760 --> 00:12:53,600
¡Hijo de puta!

155

00:12:54,640 --> 00:12:55,560
¡Policía!

156

00:12:59,200 --> 00:13:02,000
Los encontramos.

El niño confesó el asesinato.

157

00:13:02,080 --> 00:13:02,960
¿Dónde están?

158

00:13:03,040 --> 00:13:06,160
En la ruta costera.
Las unidades se dirigen hacia allí.

159

00:13:11,760 --> 00:13:13,000
¿Eres policía?

160

00:13:13,400 --> 00:13:14,480
Sí.

161

00:13:16,880 --> 00:13:19,000
¿Podrías dejar de apuntarme?

162

00:13:24,520 --> 00:13:26,280
- Yo no lo haría.
- ¿Por qué?

163

00:13:26,360 --> 00:13:28,240
Evita que se desangre. Déjelo.

164

00:13:29,040 --> 00:13:30,440
¿Tiene un antiséptico?

165

00:13:30,520 --> 00:13:32,800
Tengo árnica en el baño.

166

00:13:32,880 --> 00:13:34,280
No perdamos tiempo.

167

00:13:34,360 --> 00:13:36,680
Déjelo, estará bien. Los demás ya vienen.

168

00:13:36,760 --> 00:13:39,440
- No tenemos mucho tiempo.
- ¿Qué sucede?

169

00:13:39,520 --> 00:13:41,000
Quiero ayudarlos.

170

00:13:41,080 --> 00:13:42,720
- Debemos irnos.
- No.

171

00:13:43,440 --> 00:13:45,560
No pueden seguir huyendo.

172

00:13:45,640 --> 00:13:46,640
No pueden.

173

00:13:46,720 --> 00:13:49,480
Es mejor que se entreguen voluntariamente.

174

00:13:49,560 --> 00:13:51,680
Puedo ayudarlos a conseguir
homicidio culposo.

175

00:13:51,760 --> 00:13:54,480
- Por favor, muévase.
- No, deben parar.

176

00:13:55,000 --> 00:13:56,400
Sobre todo tú, James.

177

00:13:57,160 --> 00:13:59,480
- Ya tienes 18.
- ¿Qué?

178

00:13:59,560 --> 00:14:01,920
- Feliz cumpleaños.
- ¿Qué? ¿Hoy?

179

00:14:03,520 --> 00:14:04,920
¿Cumple 18?

180

00:14:05,800 --> 00:14:07,280
¿Por qué no dijiste nada?

181

00:14:08,400 --> 00:14:09,800

Te habría regalado algo.

182

00:14:09,880 --> 00:14:11,360
Ayer vi a tu papá.

183

00:14:12,720 --> 00:14:13,960
Me contó lo de tu mamá.

184

00:14:14,880 --> 00:14:17,360
Me mostró una foto de ustedes tres.

185

00:14:18,080 --> 00:14:19,520
No tiene una.

186

00:14:22,880 --> 00:14:24,000
¿Está enojado?

187

00:14:24,080 --> 00:14:25,440
No, está preocupado.

188

00:14:25,920 --> 00:14:27,440
Y tu mamá también lo está.

189

00:14:27,520 --> 00:14:28,520
Sí, claro.

190

00:14:28,600 --> 00:14:29,600
Es cierto.

191

00:14:30,480 --> 00:14:31,960
Tu padrastro es un idiota.

192

00:14:33,200 --> 00:14:34,280
Sí.

193

00:14:36,240 --> 00:14:38,320
¿Qué pasará si hacemos lo que dices?

194

00:14:38,400 --> 00:14:40,920
Nada muy malo si me dejan ayudarlos.

195

00:14:41,000 --> 00:14:42,920
- Sí, claro.
- ¿Disculpe?

196

00:14:43,000 --> 00:14:46,160
No les mienta.
Los encerrarán para siempre.

197

00:14:46,240 --> 00:14:47,880
Señor Foley, no es así.

198

00:14:47,960 --> 00:14:48,800
Eso harán.

199

00:14:48,880 --> 00:14:51,240
- No la escuchen.
- Llamaste a la policía.

200

00:14:51,320 --> 00:14:54,400
Intento protegerte de él.

201

00:14:54,480 --> 00:14:55,640
¿En serio?

202

00:14:55,720 --> 00:14:57,800
¿No fue por la recompensa?

203

00:14:58,320 --> 00:14:59,320
¿De cuánto es?

204

00:14:59,400 --> 00:15:02,000
Mira, tú no mataste a nadie, ¿verdad?

205

00:15:02,080 --> 00:15:03,800
- Tiene razón.
- ¿Qué?

206

00:15:04,480 --> 00:15:06,280
Iré contigo. Me entregaré.

207

00:15:06,360 --> 00:15:07,320

¿Qué? No.

208

00:15:07,400 --> 00:15:09,880
Cariño, escucha a quien sabe.

209

00:15:09,960 --> 00:15:11,920
- Te pareces a tu mamá.
- ¿Qué?

210

00:15:12,000 --> 00:15:13,320
Eliges mal a los tipos.

211

00:15:13,840 --> 00:15:16,080
Es tu oportunidad de deshacerte de él.

212

00:15:17,800 --> 00:15:19,560
¿Qué te sucede?

213

00:15:19,640 --> 00:15:21,760
¿Quieres saber qué me sucede?

214

00:15:21,840 --> 00:15:22,680
Tú.

215

00:15:23,640 --> 00:15:25,800
Eres tú. Yo no te importo.

216

00:15:25,880 --> 00:15:28,920
- No te importa nada...
- Claro que me importa...

217

00:15:29,000 --> 00:15:31,800
No deberías hacer bebés
y luego abandonarlos.

218

00:15:31,880 --> 00:15:34,920
Ellos piensan que hicieron algo mal
toda su vida.

219

00:15:35,000 --> 00:15:36,960
No te victimices, Alyssa.

220

00:15:37,040 --> 00:15:38,200
Todos podemos.

221

00:15:38,280 --> 00:15:40,680
"Soy anoréxica porque soy adoptada".

222

00:15:40,760 --> 00:15:43,360
"Soy infiel porque no me amamantaron".

223

00:15:43,440 --> 00:15:45,800
Todos tienen una razón
para su comportamiento.

224

00:15:45,880 --> 00:15:46,920
¿Cuál es la tuya?

225

00:15:47,880 --> 00:15:49,160
¿Por qué eres un idiota?

226

00:15:49,240 --> 00:15:50,480
Lo amo mucho.

227

00:15:50,560 --> 00:15:52,560
¿Sabes qué? Él tiene razón.

228

00:15:53,080 --> 00:15:54,800
Pero yo no te busqué.

229

00:15:54,880 --> 00:15:56,160
¿De acuerdo? Me alejé.

230

00:15:56,240 --> 00:15:58,680
Pensé que sería mejor que me olvidaras.

231

00:15:58,760 --> 00:16:00,800
- No tenemos tiempo...
- Un segundo.

232

00:16:02,880 --> 00:16:04,880
¿Por qué me enviabas tarjetas?

233

00:16:04,960 --> 00:16:06,640
Por mi cumpleaños.

234

00:16:10,000 --> 00:16:11,760
¿Tú las enviaste?

235

00:16:13,840 --> 00:16:15,120
Dios mío, ¿era mamá?

236

00:16:16,720 --> 00:16:19,560
No debió hacerlo. Fue muy irresponsable.

237

00:16:19,640 --> 00:16:21,000
Voy a enloquecer.

238

00:16:21,080 --> 00:16:22,800
Oye, estar loco en un mundo...

239

00:16:22,880 --> 00:16:25,680
Cállate, carajo.
Deja de repetir siempre lo mismo.

240

00:16:34,120 --> 00:16:37,480
Si nos entregamos, ¿iremos a prisión?
¿O a una correccional?

241

00:16:37,560 --> 00:16:38,760
Sí, es posible.

242

00:16:38,840 --> 00:16:41,640
- ¿No iremos al mismo lugar?
- No, pero...

243

00:16:41,720 --> 00:16:43,280
- ¿No?
- No.

244

00:16:43,360 --> 00:16:44,880
- Lo siento.
- ¿Por qué?

245

00:16:46,840 --> 00:16:47,840
Santo cielo.

246
00:16:47,920 --> 00:16:49,240
Las llaves del bote.

247
00:16:50,360 --> 00:16:51,360
Está respirando.

248
00:16:52,160 --> 00:16:53,800
Vamos, James, debemos irnos.

249
00:17:05,079 --> 00:17:06,160
Mierda.

250
00:17:14,599 --> 00:17:15,599
Carajo.

251
00:17:35,440 --> 00:17:37,400
¡Policía armada! ¡Al suelo!

252
00:17:41,160 --> 00:17:43,080
Cielos, Eunice, ¿me escuchas?

253
00:17:44,000 --> 00:17:45,400
Están en la playa.

254
00:17:48,080 --> 00:17:49,440
Diles que te secuestré.

255
00:17:49,880 --> 00:17:51,280
- ¿Qué?
- Sí.

256
00:17:51,360 --> 00:17:52,920
Diles que yo hice todo.

257
00:17:53,000 --> 00:17:55,040
Estarás bien, no te pasará nada.

258
00:17:55,120 --> 00:17:56,960

No, iremos juntos. ¡Vamos!

259

00:17:59,360 --> 00:18:00,920

- Lo siento.

- ¿Por qué?

260

00:18:02,040 --> 00:18:04,760

¡Policía armada, quédense donde están!

261

00:18:05,080 --> 00:18:06,080

¡Baja el arma!

262

00:18:06,600 --> 00:18:08,400

¿Qué carajo estás haciendo?

263

00:18:08,880 --> 00:18:09,880

¡James!

264

00:18:10,960 --> 00:18:11,960

¡No!

265

00:18:14,440 --> 00:18:16,200

¡No! ¡Suéltame!

266

00:18:18,680 --> 00:18:20,120

Acabo de cumplir 18 años.

267

00:18:22,120 --> 00:18:23,440

Y creo que entiendo...

268

00:18:25,720 --> 00:18:27,720

...lo que una persona significa para otra.

N SERIES
**THE END OF THE
FXXXING WORLD**



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.